

**Feladó:** \_\_\_\_\_  
**Dátum:** 2020. augusztus 21. 11:55  
**Címzett:** \_\_\_\_\_  
**Tárgy:** Re: AW: Bitte um Klärung eines etwas anderen Anliegens

Guten Tag Herr \_\_\_\_\_

Gerne möchte ich mich in aller Form bei Ihnen bedanken, dass Sie sich Zeit genommen haben um mir prompt zu antworten.  
Es ist mir ein grosses Anliegen, Ihnen für Ihre ausserordentliche Hilfe und Ihre sehr geschätzte Offenheit herzlichst zu danken.  
Alles Gute wünsche ich Ihnen und verbleibe mit freundlichen Grüssen

**From:** \_\_\_\_\_  
**Sent:** Thursday, August 20, 2020 11:54 AM  
**To:** \_\_\_\_\_  
**Subject:** AW: Bitte um Klärung eines etwas anderen Anliegens

Guten Tag Herr \_\_\_\_\_

Ihre Annahme ist richtig: Die 13 Fahrzeuge haben wir 2014 gekauft und 2019 bei Volvo gegen neuere Modelle getauscht.

Freundliche Grüsse

Geschäftsführer

Busbetrieb Aarau AG (BBA)  
Neumattstrasse 20 | 5000 Aarau  
Telefon \_\_\_\_\_  
www.busaarau.ch

**Von:** \_\_\_\_\_  
**Gesendet:** Donnerstag, 20. August 2020 09:03  
**An:** \_\_\_\_\_  
**Cc:** \_\_\_\_\_  
**Betreff:** Bitte um Klärung eines etwas anderen Anliegens

Sehr geehrter Herr! \_\_\_\_\_

Als Geschäftsführer der Truck-Trailer & Parts Kft. erlaube ich mir, mich auf diesem Weg an Sie zu wenden. Denn es ist mir ein Anliegen etwas klären zu können und dafür bräuchte ich Ihre Hilfe.  
Mein Name ist \_\_\_\_\_ und ich schreibe Ihnen aus Ungarn. Wir sind eine mittelgrosse ungarisch/schweizerische Firma mit Sitz in Budapest und am Plattensee. Wir reparieren und verkaufen diverse Busse und besitzen mehrere Fahrzeuge für Personentransporte. Wir nehmen regelmässig an verschiedenen europäischen Ausschreibungen teil.  
Bei einer letzten EU-Ausschreibung (Ausschreibungsnummer EKR000339522020 TED 2020/9 083-197463) hat uns Volvo Bus Austria GmbH (Herr \_\_\_\_\_) angegeben, dass Ihre Firma BBA zwischen 2014 und 2019 Fahrzeuge als Mietwagen von Volvo Bus Austria GmbH genutzt hat. In der vorerwähnten Ausschreibung wurden \_\_\_\_\_ des Typs Volvo 9700 H als vermietet an BBA Aarau in der Schweiz vermerkt.

TRUCK-TRAILER & PARTS KFT.  
8000 Székesfehérvár,  
Nyúli-dűlő 4609 hrsz.  
Tel./Fax: 22 / 327-674  
Adószám: 11111692-2-07

2020.08.24.

Dies erscheint uns unwahrscheinlich und vermuten eine Fählaußsage von Volvo Bus Austria GmbH. Wir können uns vorstellen, dass diese Hybridbusse von Volvo Bus Schweiz an Sie verkauft wurden? Wäre es möglich, dass Sie mir meine Vermutung bestätigen oder mir in dieser Angelegenheit klärend weiterhelfen könnten?

Bei Unklarheiten oder allfälligen Fragen können Sie gerne unsere Ansprechpartnerin in der Schweiz

Freundliche Grösse

Geschäftsführer / Inhaber

TRUCK-TRAILER & PARTS KFT.

8000 Székesfehérvár,

Nyúti dűlő 4609 hrsz.

Tel / Fax: 22 / 327-674

Adószám: 11111692-2-07

2020.08.24.

Levél

Úrnak fordítás:

[09:03, 2020. 08. 20.] Levél \_\_\_\_\_ Úrnak

Kedves

úr

Mint a Truck-Trailer & Parts Kft. Ügyvezető Igazgatója, szeretném felvenni Önnel a kapcsolatot, hogy tisztázní tudjak egy ügyet ami fontos számomra és ebben Ön tud segíteni.

A nevem \_\_\_\_\_ és Magyarországról írok Önnek. Közepes vállalatunk van (svájci- magyar) Budapest és a Balatonon közelében található. Különféle buszokat szervízelnk, értékesítünk és vannak járműveink személyszállításához is. Rendszeresen részt veszünk különféle európai pályázatokon.

A legutóbbi uniós pályázatban (pályázati szám: EK000339522020 TED 2020/9 083-197463) a Volvo Bus Austria GmbH \_\_\_\_\_ ) jelezte, hogy az Önök vállalkozásának, a BBA-nak, használt járműveket adott bérletbe a Volvo Bus Austria GmbH 2014 és 2019 között. A fent említett pályázatban 13 Volvo 9700 H jármű szerepelt bérbeadásra a svájci BBA Aarau számára.

Ez valószínűtlennek tűnik számunkra, és feltételezzük, hogy a Volvo Bus Austria GmbH bérlete nem valós. Valószínűbb, hogy ezeket a hibrid buszokat a Volvo Bus Switzerland értékesítette Önnek?

Lehetséges, hogy megerősítse a gyanúmat, (bérlettel kapcsolatban) vagy segít nekem tisztázni az ügyet?

Ha valami nem egyértelmű, vagy bármilyen kérdése van, kérjük lépjen kapcsolatba Svájcban lévő kapcsolattalunkkal, \_\_\_\_\_

Üdvözlötte



TRUCK-TRAILER & PARTS KFT.  
8000 Székesfehérvár,  
Nyúti út 16 4609 hrsz.  
Tel./Fax: 22 / 327-674  
E-mail: info@truck-trailer.hu

Úr válasza fordítás:

(11:54, 2020.08.20)

Jó napot

A feltételezése helyes: a 13 db járművet 2014-ben megvásároltuk,  
és 2019-ben a Volvón keresztül újabb modellekre cseréltük őket.

Üdvözlettel

Ügyvezető Igazgató

ER & PARTS KFT.  
Szekesfehervár,  
út dűlő 4609 ház.  
Fax: 33 / 327-674  
tel: 33/327-674



11

12

13

14

15

16